

## **Weitere Informationen**

### **Gewerblich-Industrielle Berufsfachschule Solothurn**

Kreuzacker 10 / Postfach 364  
4501 Solothurn  
Telefon 032 627 78 00  
[www.gibs-so.so.ch](http://www.gibs-so.so.ch)

## **Bilingualer Unterricht** bili im Fachunterricht

Informationen für Lehrbetriebe,  
abgebende Schulen und  
zukünftige Lernende



## Bilingual subject teaching, a winning proposition!

Englischkenntnisse sicher anzuwenden ist heute eine grundlegende Kompetenz – auch für junge Berufsleute.

Im bilingualen Fachunterricht (bili) haben Lernende die Gelegenheit, ihre Sprachkenntnisse zu erweitern, zu vertiefen und in einem berufs- und fachbezogenen Kontext zu üben.

### Was ist bilingualer Unterricht?

#### *Say it in English*

Im zweisprachigen Fachunterricht unterrichtet die Lehrperson das Fach in zwei Sprachen – in der lokalen Standardsprache (Deutsch/L1) und einer Fremdsprache (Englisch/L2). Deutsch ist primäre Unterrichtssprache. Daneben wird Englisch in unterschiedlichem Umfang (35–80%) für die Vermittlung der Fachinhalte verwendet.



Ziel ist Kommunikation, nicht Perfektion: Englisch verstehen, sprechen, lesen, schreiben – aber ohne Grammatikkorrekturen und ohne Benotung, ohne Druck. Benotet werden ausschließlich die fachlichen Leistungen.

Die Methode ist geeignet, um fachspezifische Fremdsprachenkenntnisse der Lernenden zu fördern und garantiert, dass die der Stoff ebenso gut gelernt wird, wie im einsprachigen Unterricht

### Code Switching

#### *Say it in German*

Code Switching ist ein Merkmal des bili-Unterrichts: Die Lernenden können sich im Klassengespräch und in schriftlichen Übungen oder Prüfungen in Englisch (L2) oder in Deutsch (L1) ausdrücken. Die Unterrichtsunterlagen können in der L1 und/oder in der L2 abgegeben werden.

### Ziel

Förderung in allen vier Sprachrichtungen (hören, lesen, sprechen, schreiben) gemäss Europäischem Sprachenportfolio (ESP).

Ein für die Zukunft der Lernenden relevantes Vokabular wird aufgebaut (Alltagsthemen und berufsbezogene Terminologie).

### Umsetzung

- Alle SchülerInnen einer möglichen bili-Klasse werden zu Beginn schriftlich gefragt, ob sie am bili-Unterricht teilnehmen wollen.
- Nach der Einschreibung wird die Klasse als bili-Klasse geführt und die Teilnahme ist obligatorisch.

### bili-Referenz-Profil

- Ziel ist es, den zweisprachig Lernenden einen durchgehenden bili-Unterricht von mindestens 40 Lektionen pro Jahr zu bieten. Dabei sollten mindestens 35% des Unterrichts bilingual unterrichtet werden.
- Die Lernenden versuchen jeweils, zuerst in der L2 zu kommunizieren.
- Die Lernenden engagieren sich für die kontinuierliche Erweiterung ihres Wortschatzes.

### Zeugniseinträge

Besucher bilingualer Fachunterricht wird im Semester- und im Abschlusszeugnis vermerkt → z.B. „Informatik wurde bilingual unterrichtet“.

### Allgemeine Fragen

#### Wann wird eine Klasse bilingual unterrichtet?

*Mögliche bili-Klassen werden durch die Schule definiert. Die Lernenden werden für eine Teilnahme angefragt. Bei entsprechendem Interesse wird die Klasse bilingual geführt.*

#### Ich interessiere mich für bili – bin aber in Englisch nicht so gut....

*Wenn Interesse für Englisch besteht, werden bestimmt auch gerne die entsprechenden fachspezifischen Wörter gelernt. Grammatik ist kein Thema. Da der Unterricht zweisprachig geführt wird, darf jederzeit in der anderen Sprache gefragt werden.*

#### Wie gross ist der Zusatzaufwand bei bili-Unterricht

*Unsere Erfahrungen zeigen, dass für die Lernenden keine hinderliche Zusatzbelastung auftritt.*

#### Sind Prüfungen nun Englisch?

*Prüfungen können Teile in der Zweitsprache enthalten. Antworten können dabei aber auch auf Deutsch verfasst werden.*

#### Leidet beim bili-Unterricht nicht der fachliche Teil?

*Im bili-Unterricht wird meist konzentrierter gearbeitet als im „normalen“ Unterricht. Oft können die Lernenden durch diesen Umstand dem Unterricht besser folgen.*